



## Curriculum vitae Europass



### Informații personale

Nume / Prenume **Kilyeni Annamaria**  
Adresă Timișoara, România  
Telefon  
E-mail [annamaria.kilyeni@upt.ro](mailto:annamaria.kilyeni@upt.ro)  
Naționalitate Română  
Data nașterii

Locul de muncă / **Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării (FSC),  
Departamentul de Comunicare și Limbi Străine (DCLS)**  
Domeniul ocupațional **Educație**

### Experiența profesională

#### Activitatea didactică

Perioada	<b>oct. 2014 - prezent</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Lector universitar</b>
Activități didactice	<ul style="list-style-type: none"><li>• Discipline: Terminologie – engleză, Limbaje de specialitate – engleză (specializarea Traducere și interpretare, anul II), Aplicații terminologice – engleză (specializarea Traducere și interpretare, anul III), Comunicare în limbaje specializate – engleză (specializarea Comunicare și Relații publice, anul II), Gramatică comunicativă – engleză (specializarea Comunicare și Relații publice, anul I)</li><li>• Organizator sau membru în echipa de organizare a mai multor workshop-uri și seminare științifice studențești în sprijinul procesului didactic</li><li>• Participarea cu studenții la diverse acțiuni/evenimente în sprijinul procesului didactic</li></ul>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea <i>Politehnica</i> Timișoara, România, 300006 Timișoara, Piața Victoriei no. 2
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație
Perioada	<b>oct. 2005 – oct. 2014</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Asistent universitar</b>
Activități didactice	<ul style="list-style-type: none"><li>• Discipline: Limba engleză (scop general și specializat) la diverse facultăți din cadrul UPT, Terminologie (engleză), Comunicare în limbaje specializate (engleză), Medierea comunicării (engleză), Traducere generală (română-engleză)</li><li>• Organizator sau membru în echipa de organizare a mai multor workshop-uri și seminare științifice studențești în sprijinul procesului didactic</li><li>• Participarea cu studenții la diverse acțiuni/evenimente în sprijinul procesului didactic</li></ul>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Politehnica” din Timișoara, România, 300006 Timișoara, Piața Victoriei no. 2
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație
Perioada	<b>Martie 2006</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Cadru didactic delegat (în cadrul programului Erasmus)</b>
Activități didactice	Predarea unui curs intensiv de Lexicologie engleză, specializarea Traducere și Interpretare, anul I
Numele și adresa angajatorului	Institut Libre Marie-Haps, Bruxelles, Rue d'Arlon 11 B-1050 Bruxelles

Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație
Perioada	<b>2002 – 2005</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Preparator universitar</b>
Activități didactice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Discipline: Limba engleză, la diverse facultăți din cadrul UPT(scop general și specializat)</li> </ul>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea „Politehnica” din Timișoara, România, 300006 Timișoara, Piața Victoriei no. 2
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educație
<b>Activități manageriale și administrative</b>	
Perioada	<b>2003 - prezent</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• membră în Consiliul DCSL (2012 - prezent); președinte comisie (2016 – prezent)</li> <li>• membră în Consiliul FSC (2012 - prezent); președinte comisie (2016 – prezent)</li> <li>• membră în Consiliul Facultății de Arhitectură (2012 - 2015)</li> <li>• coordonator program studii de licență <i>Traducere - interpretare</i> (2012 - prezent)</li> <li>• director Board <i>Traducere - interpretare</i> (2014 - prezent)</li> <li>• membră în Board-ul specializării <i>Traducere - interpretare</i> (2012 - 2014)</li> <li>• referent cu calitatea programelor de studii în procesul de învățământ al specializării TI în cadrul Comisiei Calității FSC (2009 – prezent)</li> <li>• coordonator al Comisiei pentru Evaluarea și Asigurarea Calității la nivelul FSC (2016 – prezent)</li> <li>• membră în echipa de întocmire a statelor de funcțiuni DCLS (2012 - 2014)</li> <li>• coordonator al activității de traducere în limba engleză a site-ului FSC (iunie – noi. 2014)</li> <li>• secretar al Comisiei de Licență la specializările DCLS (TI: 2011 – 2014, CRP: 2005 – 2010, AP: 2005 – 2007)</li> <li>• membră în diverse comisii de concurs pentru ocuparea unor posturi didactice și administrative (2014 - prezent)</li> <li>• membră a comisiei de specialitate întocmită în vederea evaluării candidaturii pentru acordarea titlului academic Doctor Honoris Causa dnei. prof. em. dr. Gyde Hansen, Copenhagen Business School (2018)</li> <li>• coordonator al Comisiei de autoevaluare și de întocmire a dosarului de autoevaluarea a programului de studii <i>Traducere – interpretare</i>, în vederea evaluării periodice (2018 - 2020)</li> <li>• secretar al Comisiei de autoevaluare și membră în comisia de întocmire a dosarului de autoevaluarea a programului de studii <i>Traducere – interpretare</i>, în vederea acreditării (2013 - 2014)</li> <li>• membră în comisia de întocmire a dosarului de autoevaluarea a programului de studii <i>Comunicare și Relații publice</i>, în vederea acreditării (2010 - 2011)</li> <li>• decan de an la anii II / III (CRP: 2005 – 2012, AP: 2005 – 2008, TI: 2009, 2012-prezent)</li> <li>• coordonator al activității cadrelor didactice din DCLS care predau limbi străine / comunicare la Facultatea de Arhitectură (2004 – 2016)</li> <li>• membră în echipa de promovare a specializărilor FSC (2005 – 2008)</li> <li>• traducător în echipa de traducere a documentației pentru Raportul de Autoevaluare al UPT (2012, 2015)</li> <li>• design-ul afișelor de promovare a specializărilor FSC, licență și master (2013, 2014)</li> <li>• organizator, co-organizator sau membră în comitetul de organizare a mai multor manifestări științifice desfășurate în cadrul FSC și DCLS.</li> </ul>
<b>Activități științifice</b>	
Perioada	<b>2003 - prezent</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• coordonare teme de cercetare / membră în colectivul temelor de cercetare derulate în cadrul DCLS (2007 – prezent)</li> <li>• referent științific al revistei internaționale <i>ESP Today – Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level</i>, ISSN 2334-9050, editor: prof. dr. Nadežda Silaški, Faculty of Economics, University of Belgrade, Serbia (2012 - prezent)</li> <li>• membră în colectivul de redacție al <i>Transactions on Modern Languages - The Scientific Bulletin of the “Politehnica” University of Timișoara</i>, Timișoara: Editura Politehnica, ISSN 1583-7467 (2013 - prezent)</li> <li>• editor asistent al revistei studentești MATSERCOM – Politehnica Graduate Journal of Communication (2017 – prezent)</li> <li>• membră în proiectul de parteneriat strategic KA2 Erasmus+ TRAIN2VALIDATE “Professional training for easy-to-read facilitators and validators” (2020 - 2023)</li> <li>• membră în proiectul de cercetare CE/MB/051/2021 “La dimension métaphorique des langages de spécialité : analyse et traduction des métaphores techniques (METATRADUTECH) », finanțat de</li> </ul>

Agence Universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale (AUF ECO) (1.05.2021-30.04.2022)

- membră în proiectul de dezvoltare instituțională CNFIS-FDI-2018-0527, *Creșterea gradului de internaționalizare a UPT prin promovarea în plan internațional a imaginii universității* ca "Universitate de cercetare avansată și educație", în pragul aniversării centenarului – Study@UPT (domeniul vizat: Internaționalizarea învățământului superior din România), (11.05.2018 – 30.11.2018)
- membră în Grantul de cercetare CNCSIS, tip A, cod 379, nr. 12224, din 11.10.2005, „Bază de date terminologice din domeniile arhitectură – urbanism, limbile engleză și română”; director de grant : prof. dr. G. Ciobanu (2005 - 2007)
- membră, în calitate de consultant lingvistic, terminolog și traducător, în echipa de cercetare a mai multor contracte de cercetare-dezvoltare-inovare derulate în cadrul departamentului de Electroenergetică din cadrul UPT

Rezultate ale activității științifice:

- 5 cărți de specialitate (3 autor unic, 3 coautor), 2 capitole de carte (autor unic), 5 capitole de carte (coautor)
- peste 40 de articole științifice publicate în reviste / volumele conferințelor de specialitate în țară și în străinătate
- participare cu comunicări la numeroase manifestări științifice în țară și în străinătate
- citări / recenzii în literatura de specialitate națională și internațională

## Educație

Perioada	<b>2007 – 2012:</b> Studii de doctorat
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de doctor în Filologie</b> (titlu obținut cu calificativul <i>Excelent</i> ); OMEdC 847/13.01.2013; conducător științific: prof. univ. dr. Hortensia Pârlog
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Catedra de limbă și literatură engleză
Perioada	<b>2002 – 2003:</b> Studii aprofundate
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de Studii aprofundate în specializarea Traducere și Terminologie</b> (engleză – franceză)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limbă și literatură franceză - Catedra de limbă și literatură engleză
Perioada	<b>2000 – 2001:</b> Studii de licență, anul 4
Calificarea / diploma obținută	<b>Student străin prin programul de burse Socrates - Erasmus</b>
Numele și tipul instituției de învățământ	Universiteit Gent, Belgia, Facultatea de limbi romanice, Facultatea de limbi germanice
Perioada	<b>1997 - 2001:</b> Studii de licență
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de licență în Filologie</b> (specializarea Limba și literatura engleză / Limba și literatura franceză)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Perioada	<b>1994 - 1997:</b> Studii liceale
Calificarea / diploma obținută	<b>Diplomă de bacalaureat</b> , profil bilingv (română-engleză), Matematică-Fizică
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul teoretic William Shakespeare, Timișoara

## Formare continuă

Perioada	<b>25 martie 2021</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Audio Description. If Your Eyes Could Speak</b> , susținut de Joel Snyder, Audio Description Associates, LLC, USA
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnică Timișoara, DCLS
Perioada	<b>25 martie 2021</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Mentorship in Publishing. Strategies for Success in Submitting Scholarship for Publication</b> , susținut de Noemi Marian, Florida Atlantic University, USA

Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>26 martie 2021</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: The Audiovisual Media Explosion</b> , susținut de Pilar Orero, Universitat Autònoma de Barcelona, Spania
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>27 martie 2021</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Interpreting for Tomorrow</b> , susținut de Martin Will, AITReN e. V., Germania
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>5 aprilie 2019</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: TV live subtitling: Theoretical, technological and professional aspects</b> , susținut de Carlo Eugeni, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, Italia
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>5 aprilie 2019</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing</b> , susținut de Gyde Hansen, Copenhagen Business School, Danemarca
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>26 martie 2015</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Control over Digital Technology – Free and Open Source CAT Tools</b> , susținut de Peter Sandrini, Innsbruck University, Austria
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>30 martie 2017</b>
Denumirea programului de formare	<b>Workshop: Cons-sim Interpreting without Notes</b> , susținut de Jozef Stefcik, University of Nitra, Slovacia
Numele furnizorului de formare	Universitatea Politehnica Timișoara, DCLS
Perioada	<b>8-10 mai 2013</b>
Denumirea programului de formare	<b>Master Class in impartial working for interpreters working with the Timișoara Transit Centre</b>
Numele furnizorului de formare	Chartered Institute of Linguistics, London
Perioada	<b>decembrie 2013</b>
Denumirea programului de formare	<b>Asigurarea calității în învățământul la distanță</b> (în cadrul proiectului POSDRU/86/1.2/S/60720)
Numele furnizorului de formare	Universitatea Spiru Haret, în parteneriat cu Academia Comercială din Satu Mare și TUV Austria
Perioada	<b>10-14 iulie 2006</b>
Denumirea programului de formare	<b>Școala de Vară de Terminologie, Universitatea din Viena, Centrul de Științe ale Traducerii</b>
Numele furnizorului de formare	TermNet – International Network for Terminology, Vienna

**Apartenența la asociații, organizații naționale sau internaționale**

RSEAS ( Romanian Society for English and American Studies) – membru  
ESSE ( European Society for the Study of English) - membru

**Competențe**

Competențe și aptitudini organizatorice	Spirit organizatoric, spirit de echipă, inițiativă, flexibilitate, responsabilitate – dobândite în urma activităților întreprinse în cadrul FSC și DCLS
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Microsoft Office (Word, Excel, Power Point), MultiTerm, operare Internet
Limbi străine cunoscute	

Autoevaluare		Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Nivel european (*)		Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
<b>Limba engleză</b>	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	
<b>Limba franceză</b>	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	
<b>Limba olandeză</b> (Certificaat Nederlands als Vreemde Taal, Profiel Academische Taalvaardigheid, oferit de De Nederlandse Taalunie, 2005)	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	C2	Utilizator independent	
<b>Limba spaniolă</b>	B1	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	
<b>Limba maghiară</b>	B2	Utilizator independent	B1	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Data:  
05.12.2022

Semnătura: